

إعلان دعوة للاشتراك في مزايمة عمومية - Invitation Announcement for Participating in Public Auction
عسلا بالمذكورة رقم ٤/هـ.ش.ع/٢٠٢٢ - ٢٠٢٢/٨/١٩
الصادرة عن رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ ١٩/٨/٢٠٢٢ - Issued by Chairman of Public Procurement Authority on 19/08/2022

Buyer's Name	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط	اسم الجهة الشارعية
Buyer's Address	Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor.	بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.	عنوان الجهة الشارعية
Information About the Deal		معلومات عن الصفقة	
Registration number	136 /T/ 3 Dated 12 6 AUG 2024	12 6 AUG 2024 تاريخ ١٢٦ /ت/ تاريخ	رقم التسجيل
Title of the Deal	Providing a quantity in Metric tons of Gas Oil for Electricite Du Liban use corresponding to a quantity of about /30,049.377/ Metric Tons in Air of fuel oil in SWAP Method	توريد كمية بالطن المتري من مادة الغاز اويل لزوم مؤسسة كهرباء لبنان مقابل كمية حوالي /٣٠,٠٤٩,٣٧٧/ طن متري في الهواء من مادة الفويل اويل بطريقة المبادلة (SWAP)	عنوان الصفقة
Description of the Deal	Providing a quantity in Metric tons of Gas Oil for Electricite Du Liban use to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon Corresponding to a quantity of about /30,049.377/ Metric Tons in air of fuel oil to be loaded from one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon in SWAP Method during a delivery and loading windows determined as per Appendix No. (1) of the Public Auction under ref. No. 136/T/2 dated 26/08/2024. The purchase of the above-mentioned quantity shall be according to the terms and conditions and appendices of the Public Auction under ref. No. 136/T/2 dated 26/08/2024.	توريد كمية بالطن متري من مادة الغاز اويل لزوم مؤسسة كهرباء لبنان ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الأمانة في لبنان، مقابل كمية حوالي /٣٠,٠٤٩,٣٧٧/ طن متري في الهواء من مادة الفويل اويل اويل ليتم تحميلها من واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الأمانة في لبنان، بطريقة المبادلة (SWAP) خلال فترة التسليم المحددة بموجب الملحق رقم (١) من دفتر الشروط المزايدة العمومية رقم ١٣٦/ت/٢ تاريخ ٢٠٢٤/٠٨/٢٦. إن شراء الكمية المذكورة أعلاه يتم وفقاً لأحكام وبند وملحقات دفتر شروط المزايدة العمومية رقم ١٣٦/ت/٢ تاريخ ٢٠٢٤/٠٨/٢٦.	وصف الصفقة
Type of Award	Supplies.	لوازم.	نوع التوريد
Awarding Method	Public Auction basis offering the highest increment in the perchance tolerance .	مزايمة عمومية على أساس تقديم أعلى زيادة في هامش النسبة المنوية .	طريقة التوريد
Awarding	The highest increment in the perchance tolerance.	الزيادة في هامش النسبة المنوية الأعلى.	ارساء التوريد
Estimated value of the project	-----	-----	القيمة التقديرية للمشروع.
Tender Document Allowance	-----	-----	بدل دفتر الشروط
Other Languages	The Tender Document is available in English Language in addition to the Arabic Language.	ان دفتر الشروط متوفر باللغة الإنجليزية إضافة إلى اللغة العربية.	لغات أخرى
Standards and Procedures	As per the Tender Document No. 136/T/2 dated 26/08/2024 1- A letter of commitment. 2- A Statement of Gas Oil quantity corresponding to a quantity of about/30,049.377/ Metric Tons in air. 3- Bid bond format. 4- Delivery schedule. 5- Integrity Declaration. 6- Technical specifications of the product. 7- Technical requirements of discharge port(s) /berth(s). 8- Business Volume of the Bidder. 9- Performance bond format. 10- A statement from the Bidder stating the holder(s) of the economic right in accordance with Form M18 issued by the Ministry of	استناداً إلى دفتر الشروط رقم ١٣٦/ت/٢ تاريخ ٢٠٢٤/٠٨/٢٦. ١- كتاب تعهد. ٢- بيان بكمية مادة الغاز اويل مقابل كمية حوالي/٣٠,٠٤٩,٣٧٧/ طن متري في الهواء. ٣- نص كتاب ضمان جديده العرض. ٤- جدول التسليم. ٥- تصريح النزاهة. ٦- المواصفات الفنية للمنتج. ٧- المتطلبات الفنية لمرافأ (مرافئ) / مصب (مصبات) التفرغ. ٨- حجم أعمال العارض. ٩- نص كتاب ضمان حسن التنفيذ. ١٠- تصريح من العارض يبين فيه صاحب/ أصحاب الحق الاقتصادي وفقاً للنموذج م ١٨ الصادر عن وزارة المالية.	معايير وإجراءات

Handwritten signature

دفتر الشروط الخاصة: MEW-DGO-PPL-Swap Public Auction for the Purchase of GO Corresponding to Fuel Oil from Algeria Donation

تم إرسال هذا النموذج بصيغة word على البريد الإلكتروني لهيئة الشراء العام contact@ppa.gov.lb بعد تعيينه من قبل الجهة الشارعية. CGI 25 PO A Algerian Donation

Dates / Deadlines / Place		تواريخ / مهل / أماكن	
Date of the bidding session (opening bids).	On Monday dated 09/09/2024, at 12:30 Beirut local time.	يوم الاثنين الواقع فيه ٢٠٢٤/٠٩/٠٩ على الساعة ١٢:٣٠ بتوقيت بيروت المحلي.	موعد جلسة التزيم (فتح العروض)
The date of publishing the announcement on the central electronic platform of the Public Procurement Authority.			تاريخ نشر الاعلان على المنصة الالكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام (خاص بهيئة الشراء العام)
The deadline for submitting requests for clarification.	30/08/2024	٢٠٢٤/٠٨/٣٠	الموعد النهائي لتقديم طلبات الاستيضاح
Deadline for responding to requests for clarification.	03/09/2024	٢٠٢٤/٠٩/٠٣	الموعد النهائي للرد على طلبات الاستيضاح
Deadline for submission of offers.	On Monday dated 09/09/2024, at 12:00 Beirut local time.	يوم الاثنين الواقع فيه ٢٠٢٤/٠٩/٠٩ على الساعة ١٢:٠٠ بتوقيت بيروت المحلي.	الموعد النهائي لتقديم العروض
Offer Validity.	Till Tuesday dated 08/10/2024 included.	لغاية يوم الثلاثاء الواقع في ٢٠٢٤/١٠/٠٨ ضمناً.	مدة صلاحية العرض
Place of receiving the Tender Document	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil- Corniche El Nahr, Ministry of Beirut, Energy and Water Building, Second Floor. And/or the following official website address of the Directorate General of Oil: www.dgo.gov.lb	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني. و/أو الموقع الالكتروني الرسمي للمديرية العامة للنفط التالي: www.dgo.gov.lb	مكان استلام دفتر الشروط
Place of Bidding:	Premises of the Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil. Beirut, Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor.	مكاتب وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة. بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.	مكان تقديم العروض
Place of offers Evaluation	Premises of the Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil. Beirut, Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor.	مكاتب وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط. بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.	مكان تقييم العروض
Bid Bond		ضمان العرض	
Amount of the Bid Bond	/3,000.00/ U.S. Dollars.	/٣,٠٠٠.٠٠/ دولار أمريكي.	قيمة ضمان العرض
Validity of the Bid Bond	05/11/2024	٢٠٢٤/١١/٠٥	مدة صلاحية ضمان العرض
Contract Duration.	Four months as per clause 20 of the Tender Document No. 136/T/2 dated 26/08/2024.	اربعة اشهر حسب المادة ٢٠ من دفتر الشروط رقم ٢٠٢٤/٠٨/٢٦ تاريخ ٢٦/٨/٢٠٢٤.	مدة العقد
Opening price (for public auction)		سعر الافتتاح (خاص بالمزايدة العمومية)	
Amount of the opening price.	-----	-----	قيمة سعر الافتتاح
You can view the tender document for the deal via the central electronic platform of the Public Procurement Authority ppa.gov.lb For more information, you can, at any time, review the Public Procurement Unit at the purchasing entity by contacting the employees of the Directorate General of oil via e-mail: dgo@energyandwater.gov.lb		يمكنكم الاطلاع على دفتر الشروط الخاص بالصفقة عبر المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام ppa.gov.lb ولمزيد من المعلومات يمكنكم في أي وقت مراجعة وحدة الشراء العام في الجهة الشارية عبر التواصل مع موظفي المديرية العامة للنفط عبر البريد الإلكتروني: dgo@energyandwater.gov.lb	
Minister of Energy and Water		وزير الطاقة والمياه	
Dr. Walid Fayad		د. وليد فياض	